

NG

ngá, nga, ngó - (Pr. 1pl.excl.) - nous

ngá [pr. subst., suit les règles générales en contexte]

ngó tə gáy - Nous sommes dans la maison - (nous - dans - maison)

nga aá mandalə ga - Je suis avec mon ami - (nous - avec - ami+de - pr.cop.intr.1sg.)

aa ngá [invar. devant verbe]

conclusion d'un discours rapporté : "disons-nous", "selon nous"

aa ngá gadaka - Nous, nous te le disons. - (quant à - nous - dire+tot.+p.o.i.2sg.)

ngá jumé á nga gadó "ngá dá mbólə ngó pál ásabáy", aa ngá - Nous n'avions plus aucun espoir d'être sauvés. - (nous+inacc. - penser+perf. - et - nous+acc. - dire - nous+inacc. - fut. - sauver - pr.cop.intr.1pl. - absolument - nég. - quant à - nous)

agent d'un syntagme non-verbal : "d'après nous", "quant à nous"

káta aa ngá gáw aa ngángá ; a sukwiý ngó Máfó ngá gáw - Ainsi faisons-nous, nous ; pour nos affaires, nous faisons ainsi [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.104] ◀ 2024 **káta aa ngá gáw aa ngángá ; a skwiý ngó Máfó ngá gáw** ▶ - (ainsi - quant à - nous - faire+perf. - quant à - nous-nous - réf.3sg. - chose+de - pr.cop.intr.1pl. - Mafa - nous+inacc. - faire+perf.)

yaw. ayikwa aa ngó má - Bon, que nous importe maintenant - (bien - d'accord - quant à - nous - maintenant)

á súkwíý mán ngá gáw aa ngó Máfá - C'est ce que nous faisons, nous Mafa - (act. - chose - sub. - nous+inacc. - faire+perf. - quant à - nous. - Mafa)

ngá [suj. inacc., invar.]

ngá dé á ngwáy - Nous rentrons à la maison - (nous+inacc. - aller+imperf. - à - maison)

ngá sláhá á nga vírhé ásabáy - Nous ne pouvons plus le contester ◀ 2024 **ngá sláhá á nga vírsé ásabáy** ▶ - (nous+inacc. - pouvoir - et - nous+acc. - contester+imperf. - nég.)

nga [invar.]

sujet de l'accompli

nga dó á ngwáy - Nous étions partis à la maison. - (nous+acc. - aller+perf. - à - maison)

nga gáw teméré cecéw aá kuló-kuló tsáréd aagide mokú tə wúrəm sa - Nous étions en tout deux cent soixante seize dans ce bateau ◀ 2024 **nga gáw teméré cecéw aá kuló-kuló tsáréd aagide mokú tə wúrəm sa** ▶ - (nous - faire+perf. - cent - deux - avec - dix-dix - sept - au-dessus - six - dans - bateau+de - dém.)

sujet de l'injonctif duel

nga dó á ngwáy - Allons (tous les deux) à la maison - (nous inj. duel - aller+perf. - à - maison)

nga zláha ní tē wuná á nga kázláw méne - Egorgeons celui qui est à cet endroit et partageons-le nous seulement « 2024 **nga zláha ní tē wuná á nga kázláw méne** » - (nous inj.duel - égorger+tot. - rel. - (2024 nom.+)dans - dém. - et - nous+acc. - partager+perf. - seulement)

ngé [suj. inact.]

mán ngá de aa ndá kíné, ngé sáw zóm - Si nous allions avec vous, nous boirions de la bière de mil - (sub. - nous+inacc. - aller+imperf. - avec - incl. - lui - nous+inact. - boire+perf. - bière de mil)

nga [pr. cop.intr., suit les règles générales en contexte]

placé immédiatement après le th. fond. d'un verbe

nga zə nga - Nous nous sommes perdus - (nous - perdre - pr.cop.intr.1pl.)

placé immédiatement après un nom à la forme transitive dans un syntagme nominal : notre, nos

dágúlukw nga - Notre serpe - (serpe+de - pr.cop.intr.1pl.)

kwá bábə bábəhiy ngá, kwá ngé ba, nga ngwátsé wúdíy mán á nga zhúbe ba - Ni nos ancêtres, ni nous-mêmes n'avons trouvé la force pour le porter. « 2024 **kwá bábə bábəhiy ngá, kwá ngé ba, nga ngwátsé wúdíy mán á nga zúbe ba** » - (indéf. - père+de - père+de+pl.+de - pr.cop.intr.1pl. - indéf. - nous - même - nous+acc. - trouver+perf. - force - sub. - et - nous+acc. - soulever+imperf.+déf. - nég.)

-nga [p.o.d.] - nous

ta pádóekúdəngə - Ils nous ont réveillés - (ils+acc. - réveiller+p.o.d.1pl.)

m pəngá áwúda - Il nous a mis dehors - (il+acc. - mettre+p.o.d.1pl. - dehors)

-anga, -ángá, -enga, -éngá [p.o.i.] - nous

wa ndəhangə zlelə nga - Remplissez-nous notre sac - (inj.2pl. - remplir+tot.+p.o.i.1pl. - sac+de - pr.cop.intr.1pl.)

ḃáləngé zum nga - Puise-nous notre part de bière de mil - (puiser+part.+p.o.i.1pl. - bière de mil+de - pr.cop.intr.cop.intr.1pl.)

-manga [pr.obj.int.pers.] - cf. **-maye**

ngá, ngáy, ngáw - (V) - enfoncer

í ngíy gáda - J'enfonce un bâton - (je+inacc. - enfoncer+imperf. - bâton)

á ta dú vá cívid vatək slarəma a n nganá á sák á másliy sa - et ils passent par un chemin d'épines de Balanites dont une lui pénètre dans le pied « 2024 **á ta dú vá cívid vatək slarma a n nganá á sák á másliy sa** » - (et - ils+acc. - aller+perf. - par - chemin+de - épine+de - Balanites - et - il+acc. - enfoncer+tot.+p.o.i.3sg. - à - pied - à - gars+de - dém.)

á vatək a n ngakádíy tē níweyí sukwihiy sa - Une épine l'a piqué pendant qu'il cherchait ses choses « 2024 **á vatək a n ngakádíy tē níweyí skwihiy sa** » - (et - épine - et - elle+acc. - enfoncer+rapp. - dans - chercher NVI - chose+de+pl.+de - dém)

fabriquer, construire (avec un mouvement de pression)

á nda ngíy gwarəbay - Et on en construit un séchoir. « 2024 **á nda ngíy gwarbay** » - (et - incl.+acc. - enfoncer+imperf. - séchoir)

í ngíy dəvar - Je mets un manche à la houe [je coude la houe, dans le cas où il s'agit d'une houe sans manche "gíd kədə"] - (je+inacc. - enfoncer+imperf. - houe)

ká ngíy kwa tē wunay. Ká ngíy kwa tē wunay. Ká ngíy kwa tē wunay. Ká hishe'e ; ká hishe'e ; ká hishe'e - Tu enfonces une pierre ici. Tu enfonces une pierre ici. Tu enfonces une pierre ici. Tu

montes, tu montes, tu montes [construction d'un mur de pierres et potopoto] « 2024 **ká ngíy kwa tə wunay. Ká ngíy kwa tə wunay. Ká ngíy kwa tə wunay. Ká hise'e ; ká hise'e ; ká hise'e** » - (tu+inacc. - fourrer+imperf. - pierre - dans - dém. - tu+inacc. - fourrer+imperf. - pierre - dans - dém. - tu+inacc. - fourrer+imperf. - pierre - dans - dém. - tu+inacc. - bâtir+imperf.+dém. - tu+inacc. - bâtir+imperf.+dém.)

+ p.o.i. : convenir, plaire, aimer

madzəf ná áabiy sám. Ná áabay. Nngayé á íngíló mə bay - Pas de médicament du tout. Pas du tout. Je ne veux pas mentir. « 2024 **majəf ná áabiy sám. Ná áabay. Nngayé á íngíló mə bay** » - (médicament+de - pr.cop.intr.3sg. - nég. - pas du tout - lui - nég. - nom.+convenir+tot.+p.o.i.1sg. - act. - couper NVI - parole - nég.)

n ngáyé ásabay - Ca ne me plaît plus - (ça+acc. - plaire+part.+p.o.i.1sg. - nég.)

n ngáyí yim ndzádzáy á yi bay - Je n'aime pas l'eau de fermentation du mil « 2024 **n ngáyí yim njájáy á yi bay** » - (ça+acc. - plaire+part.+p.o.i.1sg. - eau+de - fermentation du mil - à - moi - nég.)

- **va** ["corps"] - s'accrocher à (s'appuyer contre)

í ngíy va aa déngəsh - Je m'accroche au pilier « 2024 **í ngíy va aa déngəs** » - (je+inacc. - enfoncer+imperf. - corps - sur - pilier)

- **aa vogwa** [litt. "sur feu"] - mettre sur le feu

páts káté kalá á íngíy marəs aa vogu sé mába, ké pədə sukwiyy ngaya aa vogú méne - A l'heure de mettre les haricots blancs sur le feu, mets ton affaire sur le feu sans plus [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.25] « 2024 **pác káté kalá á íngíy marəs aa vogu sé mába, ké pədə skwiyy ngaya aa vogú méne** » - (soleil - ainsi - partir - à - enfoncer+imperf. - haricots blancs - sur - feu+de - dém. - certes - tu+inacc. - mettre+loc. - chose+de - pr.cop.intr.2sg. - sur - feu - simplement)

á Zlөгure a n ngədə kwama aa vogú tə dzádzaw na - Et Zlөгure mit les souris sur le feu dans sa case d'entrée « 2024 **á Zlөгure a n ngədə kwama aa vogú tə jájaw na** » - (et - Zlөгure - et - il+acc. - enfoncer+loc. - souris - sur - feu - dans - case d'entrée+de - pr.cop.intr.3sg.)

tə ngángəda aa vogwa - Ils le mettent sur le feu - (ils+inacc. - mettre+mettre+loc. - sur - feu)

- **balíy áhad** [litt. "piège absolument"] - tendre un piège, tendre une embuscade

tá gedə ma aa gid ná, aa ínganə balíy áhad - ils parlent à son sujet de lui tendre une embuscade - (ils+inacc. - dire+imperf. - parole - sur - tête+de - pr.cop.intr.3sg. - à propos de - nom.+enfoncer+tot.+p.o.i.3sg. - piège - absolument)

- **ríy á géd** [litt. "main à tête"] - protéger

á ngangə ríy á géd - Ca nous protège / Ca nous fait courber la tête. - (ça+inacc. - enfoncer+tot.+p.o.i.1pl. - main - dans - tête)

ngaká ma [litt. "enfoncer" avec rapp. + "bouche"] - sortir de, pointer le nez dehors

í da dá ngaká má áwúda tə giy biy kálé dőkwa ka cé pátsəna - Il ne faut vraiment pas que je ressorte de la maison, sinon tu es prise « 2024 **í da dá ngaká má áwúda tə giy biy kálé dőkwa ka cé pátsəna** » - (je+inacc. - hyp. - fut. - enfoncer+rapp. - bouche - hors de - dans - maison - nég. - vraiment - donc - tu+acc. - prendre+passif - aujourd'hui)

revenir de, rentrer de

tazəkáda aá dokúf mán i ngaká má á ngwíy tə lúmá - Repasse ce soir quand je serai rentré à la maison du marché - (passer+rapp. - avec - soir - sub. - je+acc. - enfoncer+rapp. - bouche - dans - maison - de - marché)

ngáb-ngábba'a « 2024 **ngábngába'a** » - (A) - cf. **ngébb-ngébb'e**

ngaf-, ngefe, ngwafa - (V) - pétrir, mélanger, malaxer, *synonyme de haf-*

í ngefə mbóza - Je pétris la graisse - (je+inacc. - pétrir+imperf. - graisse animale)

ngafa-ngafa'a « 2024 **ngafangafa'a** » - (A) - abondant, copieux (un aliment dans un plat)

ngáfətsáng-tsánnga'a, ngéfícéng-cénngə'e « 2024 **ngáfécángcánga'a, ngéfícéngcéngə'e** » - (A) - racorni, ratatiné, rabougré (pour un visage comparé à une flaque de boue)

ngáfátsák-tsákka'a « 2024 **ngáfécákéka'a** » - (A) - recouvert de, étalé, collé (pour un excrément)

zǐy ngáfátsák-tsákka' aa vózay - L'excrément est étalé sur son postérieur « 2024 **zǐy ngáfécákéka' aa vózay** » - (excrément - étalé - sur - postérieur)

riy ná ngáfátsák-tsákka tə zay - Sa main est recouverte d'excrément « 2024 **riy ná ngáfécákéka tə zay** » - (main+de - pr.cop.intr.3sg. - recouvert - de - excrément)

ngáh-, ngéhé, ngwóhwá - (V) - gaver, faire boire

“bábə gá, vayi kərə ga a i ngáhanə yam” - "Mon père, donne-moi mon fils pour que je lui fasse boire de l'eau" - (père+de - pr.cop.intr.1sg. - donner+tot.+p.o.i.1sg. - fils+de - pr.cop.intr.1sg. - et - je+acc. - gaver+tot.+p.o.i.3sg. - eau)

emploi exceptionnel du perf. avec p.o.i. : marquer un point, un but

í ngwóhwakə kərá á hwáď - Je te marque un but. - (je+inacc. - marquer+tot.+p.o.i.2sg. - but - dans - ventre)

ngakar - (N) - corne musicale sp. (employée pendant la danse de hùdòkw, cette corne n'appartient pas à l'ensemble des shingilèk)

ngal-, ngele, ngwala - (V) - entourer, délimiter, cerner

ta ngalá' aa səm n̄sótáď - Ils sont entourés dans le même endroit « 2024 **ta ngalá' aa səm n̄stáď** » - (ils+acc. - entourer+passif - sur - lieu+de - unique)

á ngeló vóyúkw aá vogwa - Il cerne les sauterelles avec du feu - (il+inacc. - cerner+imperf. - sauterelle - avec - feu)

tá ngeló n̄were / tá ngeló "barrage" - Ils délimitent un terrain de battue / Ils contruisent un barrage « 2024 **tá ngeló n̄were / tá ngeló "barage"** » - (ils+inacc. - cerner+imperf. - battue - ils+inacc. - entourer+imperf. - "barrage")

interdire, empêcher, défendre

á gadayi “Bábə gə n ngalaye” - “n ngalakə ká dá wáyí kərə ndawa ?” - Elle me dit : 'Mon père me l'a interdit' - 'Il te l'a interdit, le fils de qui vas-tu choisir ?' - (elle+inacc. - dire+tot.+p.o.i.1sg. - père+de - pr.cop.intr.1sg. - il+acc. - interdire+tot.+p.o.i.1sg. - il+acc. - interdire+tot.+p.o.i.2sg. - tu+inacc. - fut. - aimer - fils+de - qui)

se retirer, aller à l'écart, mettre à l'écart

mán tá ngalədó və tá áwúda á ta gedə aavə t́ kátá - En se retirant, ils devisent entre eux en disant : - (sub. - ils+inacc. - entourer+loc. - corps+de - pr.cop.intr.3pl. - dehors - et - ils+acc. - parler+imperf. - sur+corps - pr.cop.intr.3pl. - ainsi)

ndú mán ndá ngalanə má áďəb́ kwá śtáď ázəba - personne n'est mis à l'écart « 2024 **ndú mán ndá ngalanə má áďəb́ kwá stáď ázəba** » - (homme - sub. - incl.+inacc. - entourer+tot.+p.o.i.3sg. - bouche - après - indéf. - un - nég.)

- **dáyá** ["cou"] - crier (à la ronde, en tous sens)

á nda ngeló dáyá amán ndá wáyí ndé á ngwíy má - Et on crie dans toutes les directions parce qu'on veut qu'il rentre chez lui maintenant. - (et - incl.+acc. - entourer+imperf. - cou - act.+sub. - incl.+inacc. - vouloir - aller NVI - à - maison - maintenant)

ká ngalədó dáyí sə bə ká gadá á másláwuda a n gəskaye - Tu cries à la ronde, tu te dis "que le voisin me l'attrape" - (tu+inacc. - entourer+loc. - voix+de - dém. - même - tu+inacc. - dire - et - voisin+de - et - il+acc. - attraper+appr.+p.o.i.1sg.)

- **géd** ["tête"] - cf. **n̄ngelégid**

ngalaw - (N invar.) - corne musicale (6è à partir du grave, redoublement de mbègèm dans l'aigu)

ngálaway - (N) - tisserin sp.

ngalúw-ngalúwwa'a « 2024 **ngalúwngalúwa'a** » - (A) - gras (pour un bouillon avec des gouttes de graisse en

surface)

gíde íngalúw-ngalúwwa sá ámbəbay. Nárə derə sukwiý ngidə kátá. Á ka dízhdá áwúsá - Cette couche de graisse au-dessus est très mauvaise. C'est comme du poison. Tu la prélèves entièrement. [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.429] « 2024 **gíde íngalúwngalúwa sá ámbəbay. Nárə derə skwiý ngidə kátá. Á ka dízdá áwúsá** » - (*tête+déf. - nom.+gras - dém. - ce n'est pas bon - comme - poison+de - chose+de - autre - ainsi - et - tu+acc. - prélever+loc. - entièrement*)

ngámá - (Quant.) - combien

sákə ngáma aa ná gwadə má ? - Combien de fois l'a-t-il dit ? « 2024 **sák ngáma aa ná gwadə má ?** » - (*fois+de - combien - quant à - lui - dire - interr.*)

ngámá á ka ga nasə má ? Á ka páfa sə díy má ? - Combien de fois tu fais cela en tout ? Combien de fois tu l'enroules en tout ? [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", 1.99] - (*combien - et - tu+acc. - faire+tot. - pr.dém. - combien - et - tu+acc. - enrouler+tot. - dém. - d'abord - définitivement*)

ngámá-ngámá ['combien-combien'] - plusieurs

tə ímmenə ngámá-ngámá... - pendant plusieurs jours... - (*dans - passer la nuit NVI - combien-combien*)

ngaamə - (Conj.) [empr. fulfulde] - parce que

ngángá - (Pr. 1pl.excl.) [doublement du pr. subst. *ngá*] - cf. *ngá*

ngangal-, ngengele, ngwongwala - (V) [de *ngal-* "entourer, interdire"] - enduire, entourer d'huile ou de teinture

á nda cú ndevenew mágasa, ámán ndá ngangala' aa mbár aá mbəsək sá á nga ganá á vóziy kátá - Et on prend le bouchon de tout-à-l'heure, celui qu'on a bien entouré d'huile et de teinture, et on le lui met au bout (du cordon ombilical) - (*et - incl.+acc. - prendre+perf. - bouchon+de - tout-à-l'heure - act.+sub. - incl.+inacc. - doubl.+entourer+tot. - avec - huile - et - teinture+de - dém. - et - nous+acc. - faire+tot.+p.o.i.3sg. - à - bout - ainsi*)

"engueuler", gronder

á ngengelə kərá á ríy aá ma - Il "engueule" l'enfant. - (*il+inacc. - "engueuler"+imperf. - enfant - dans - main - avec - parole*)

- **va** ["corps"] - se parer, s'enduire de, mettre de beaux habits

ngangəd-, ngengele, ngwonguđa - (V) - frotter (une partie du corps)

ngapa'a - (A) - cf. *ngepe'e*

ngarəgay « 2024 **ngargay** » - (N) - coq

ghədək á ngarəgay - Il saisit le coq. « 2024 **ghədək á ngargay** » - (*saisir - act. - coq*)

ngas-, ngeshe, ngwasa « 2024 **ngas-, ngeshe, ngwasa** » - (V) - imprimer, marquer une poterie, avec une roulette de bandelette nouée

ndá ráma diy gamá ndá ngeshe sə dé ? - Est-ce qu'on la fabrique entièrement avant de l'imprimer ? « 2024 **ndá ráma diy gamá ndá ngeshe sə dé ?** » - (*incl.+inacc. - modeler+tot. - d'abord - puis - incl.+inacc. - imprimer+imperf.+dém. - interr.*)

ngasl-, ngesle, ngwasla - (V) - réduire en pâte (arachide, souchet, mélange mil-souchet), *synonyme de hasl-*

í ngeslə matáwáy - Je fais une pâte de souchet. - (*je+inacc. - réduire en pâte+imper. - pâte de souchet*)

ngatak-ngatakka'a « 2024 **ngatakngataka'a** » - (A) - torride, accablant, écrasant (pour la chaleur)

vazazó ngatak-ngatakka'a - La chaleur est torride « 2024 vazazó ngatakngataka'a » - (chaleur - torride)

ngáts-, ngécé, ngwátsá « 2024 ngác-, ngécé, ngwácá » - (V) - trouver

tá ngécó sukwiý índíy ásaḃa - ils ne trouvent plus de nourriture. « 2024 tá ngécó skwiý índíy ásaḃa » - (ils+inacc. - trouver+imperf. - chose+de - manger NVI - nég.)

á gadayi “Í ngátsədə á giy ndawu ḃa” - Elle me dit : “Je ne le trouve chez personne” « 2024 á gadayi “Í ngácədə á giy ndawu ḃa” » - (elle+inacc. - trouver+tot.+p.o.i.1sg. - je+inacc. - trouver+loc. - à - maison+de - qui - nég.)

i ngwátsé súkwíy mán á nda sláha nívanə íngécó ímmətsíy ágíde wunə ḃa - Je n'ai trouvé aucune raison qui nous permette de le condamner à mort. « 2024 i ngwácé skwíy mán á nda sláha nívanə íngécó ímmətsíy ágíde wunə ḃa » - (je+acc. - trouver+perf. - chose - sub. - et - incl.+acc. - pouvoir - nom.+donner+tot.+p.o.i.3sg. - trouver NVI - mourir NVI - à cause de - dém. - nég.)

rencontrer, voir

kwá sətád ndu ngidé á ngátsiyé áaḃay - Personne ne me voit « 2024 kwá sətád ndu ngidé á ngáciyé áaḃay » - (indéf. - un - homme+de - autre - il+inacc. - trouver+p.o.d.1sg. - nég.)

ámán ká ngwátsé bə sák sətád - Si tu la croises, (tu la reconnaitras) elle n'a qu'un pied « 2024 ámán ká ngwácé bə sák sətád » - (sub. - tu+inacc. - rencontrer+perf. - même - pied - un)

au perf. : posséder, avoir

ká ngwátsé mishiyí paná á díy méne - Si tu as de l'oseille, mets-en dedans [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.251] « 2024 ká ngwácé misiyí paná á díy méne » - (tu+inacc. - trouver+perf. - oseille - mettre+tot.+p.o.i.3sg. - à - oeil - seulement)

- va ["corps"] - se rencontrer

á ta ngwátsé vó təpa aa ndu ngíde - et il y rencontra quelqu'un. « 2024 á ta ngwácé vó təpa aa ndu ngíde » - (et - ils+acc. - trouver+perf. - corps - là-dedans - avec - homme - autre)

- kərá ["enfant"] - concevoir, engendrer

ndu ngidé á zhé ámán ngwázə ná á ngécó kərá áaḃa - Il y a quelqu'un dont la femme est stérile. « 2024 ndu ngidé á zé ámán ngwázə ná á ngécó kərá áaḃa » - (homme+de - autre - il+inacc. - exister - act.+sub. - femme+de - pr.cop.intr.3sg. - elle+inacc. - trouver+imperf. - enfant - nég.)

- géđ ["tête"] - gagner sa vie

ngáw - (V) - thème perfectif de ngá

ngaw-, ngewe, ngawa - (V) - poser une traverse, étendre, écarter

í ngewú matámagiy ga - Je pose la traverse supérieure de ma porte - (je+inacc. - poser+imperf. - porte+de - pr.cop.intr.1sg.)

í ngewú ráy - J'étends les bras (d'un mur à l'autre) - (je+inacc. - écarter+imperf. - main)

í ngewú sák - J'écarte les jambes (par exemple de chaque côté d'un fossé) - (je+inacc. - écarter+imperf. - jambe)

ngáw-ngawwa'a, ngéw-ngewwe'e « 2024 ngáwngawa'a, ngéwngewe'e » - (A) - jambes écartées

í dí ngáw-ngawwa'a - Il marche en écartant les jambes « 2024 í dí ngáwngawa'a » - (je+inacc. - aller+imperf. - jambes écartées)

ngáy, ngíy - (V) - thème imperfectif de ngá

ngaya - (Pr. cop.intr.2sg.)

après un verbe à la forme fond. : te (conjugaison pronominale)

ndzə ngaya - Tais-toi « 2024 **njə ngaya** » - (*rester - pr.cop.intr.2sg.*)

lúkúdífbə ngayá áhad - Agenouille-toi - (*agenouiller - pr.cop.intr.2sg. - vers le bas*)

placé immédiatement après un nom à la forme transitive dans un syntagme nominal : ton, ta, tes

ká táw slásliy ngayi sa aavó mé ? - Tu cuis ces oeufs avec quoi ? - (*tu+inacc. - cuire+perf. - oeuf+de - pr.cop.intr.2sg.+de - dém. - avec - quoi*)

ká mbílé ásaɓa. Mmætsiy ngaya aamedep - Tu ne guéris pas. C'est ta mort assurée. « 2024 **ká mbílé ásaɓa. mmæciy ngaya aamedep** » - (*tu+inacc. - guérir+imperf. - nég. - mourir NVI+de - pr.cop.intr.2sg. - pour toujours*)

kó kaləkádə ngayá á (giy) ngaya - tu retournes chez toi - (*tu+inact. - tomber+rapp. - pr.cop.intr.2sg. - à - (maison) - pr.cop.intr.2sg.*)

ngangaya [avec doubl. de la 1ère syllabe pour insister]

wá ízləmbádə bákiy ngangaya bə wa ? - "Hé, quel est donc le nom de ton (vrai) mari ?" - (*hé - nom+de - mari+de - doubl.+pr.cop.intr.2sg. - même - quel*)

ngayá-ngaya - (N) - Plegadis falcinellus, Ibis falcinelle

ngaz- - (V déf.) - lancer un objet dur

í ngazánə kwa - Je lui lance une pierre - (*je+inacc. - lancer+part.+p.o.i.3sg. - pierre*)

cogner, projeter contre un objet dur

í ngazədanə gíd aa gwodókwám - Je lui cogne la tête sur le rocher - (*je+inacc. - cogner+loc.+p.o.i.3sg. - tête - sur - rocher*)

ngázl-, ngézlé, ngwázlá - (V) - tirer, traîner avec une corde un être vivant qui résiste

"dáyí ngaya" aa ná ngázləkádá áwúda tə gáy - "Va-t-en", dit-il en le traînant hors de la maison - (*aller - pr.cop.intr.2sg. - quant à - pr.emph.3sg. - traîner+rapp. - hors de - dans - maison*)

souffrir, ressentir des douleurs (en début de grossesse)

ngwáz á ngézlə kərá - La femme souffre d'être enceinte - (*femme - elle+inacc. - souffrir+imperf. - enfant*)

ngázl-ngázzla'a, ngézl-ngézzle'e « 2024 **ngázlngázla'a, ngézlngéze'e** » - (A) - luisant, gras (comme une pâte avec de la graisse en surface)

ngazla-ngazla - (N) - mouche sp (grosse)

nge - (Pr. interr.) - *compl. d'un nom* : qui ?

bákiy nge ? / vanda nge ? - C'est le mari de qui ? / Ce sont les arachides de qui ? - (*mari+de - qui ? - arachide+de - qui ?*)

ngéɓ-ngéɓbe'e, ngáb-ngábba'a, ngéɓ-ngéɓébe'e, ngáb-ngábába'a « 2024 **ngéɓngébe'e, ngábngába'a, ngéɓngébe'e, ngábngábába'a** » - (A) - visqueux, collant (pâte d'arachide, boule de mil)

vandá íngaslá ngáb-ngábba'a - L'arachide en pâte est collante « 2024 **vandá íngaslá ngábngába'a** » - (*arachide - pétrir NVP - visqueux*)

lourdaud

ngécé - (V) - *thème imperfectif de ngáts-*

ngefe - (V) - *thème imperfectif de ngaf-*

ngéficéng-cénng'e « 2024 **ngéfcéngcéng'e** » - (A) - *cf. ngáfótsáng-tsánnga'a*

ngéhé - (V) - *thème imperfectif de ngáh-*

ngele - (V) - *thème imperfectif de ngal-*

ngélér - (N invar.) - souris sp. (vit dans les combles et ronge les grains)

ngéléw-, ngéléwé, ngéléwé - (V) - feinter, faire semblant

í ngéléwú ndo aa zóm - Je fais passer la bière de mil sous le nez de quelqu'un - (*je+inacc. - faire semblant+imperf. - homme - avec - bière de mil.*)

ngéléwér - (N) - insecte sp. (volant, de petite taille, de couleur noire, qui ronge le bois)

miel produit par cet insecte

ngengele - (V) - *thème imperfectif de ngangal-*

ngengide - (V) - *thème imperfectif de ngangəd-*

ngepe'e, ngep-ngeppe'e, ngapa'a, ngap-ngappa'a « 2024 **ngepe'e, ngepngepe'e, ngapa'a, ngapngapa'a** » - (A) - infirme, handicapé, inerte (doit rester toujours assis)

káró ngepe' aapa - L'enfant est toujours assis à cet endroit - (*enfant - infirme - là-dessus*)

ngeshe « 2024 **ngese** » - (V) - *thème imperfectif de ngas-*

ngesle - (V) - *thème imperfectif de ngasl-*

ngewe - (V) - *thème imperfectif de ngaw-*

ngézl-ngézzle'e « 2024 **ngézlngézzle'e** » - (A) - *cf. ngázl-ngázzla'a*

ngézlé - (V) - *thème imperfectif de ngázl-*

ngá, ngə - (Pr.) - *forme de ngá en contexte*

ngə - (V) - *forme transitive impliquée de ngá*

ngədəts, ngədəz « 2024 **ngədəc, ngədəz** » - (Adv. verb.) - déclencher, provoquer (par magie ou par un pouvoir mystérieux)

bíy ngədətsədó gíy ápa - Le chef déclenche la construction d'une maison à cet endroit. « 2024 **bíy ngədəcədó gíy ápa** » - (*chef - déclencher+loc. - maison - là-dedans*)

bíy ngədəzəká yam - Le chef déclenche une grosse pluie. - (*chef - déclencher+rapp. - pluie*)

ngəh-, ngihe, nguhwa - (V) - cacher

ka ngəha mé cé ? - i nguhu ɓa aa ndá gwala ! - Tu l'as cachée cette fois, hein ? - je ne l'ai pas caché, mes amis ! - (tu+acc. - cacher+tot. - pour de bon - interr. - je+acc. - cacher+perf. - nég. - quant à - incl. - jeune homme)

envoûter, ensorceler (pour attirer un malheur)

ngwáz n ngəha dəm na - La femme a provoqué la mort de sa fille [par exemple en cachant un morceau de ses vêtements] - (femme - elle+acc. - ensorceler+tot. - fille+de - pr.cop.intr.3sg.)

Zhóezhé á ní gíya dé ? Dé ndá ngəha dé ? - Est-ce la syphilis ? Est-ce un envoûtement ? « 2024 **zóezé á ní gíya dé ? Dé ndá ngəha dé ?** » - (syphilis primaire - act. - rel. - (2024 nom.+)/faire+imperf.+déf. - interr. - interr. - inc.+inacc. - envoûter+tot. - interr.)

ngəl-, ngílé, ngúlá - (V) - couper en 2 parts égales

ńgishə ná, á nga ngúlá fútúra' aa zléné - Une fois attrapé, on lui coupe la queue avec les dents. « 2024 **ńgisə ná, á nga ngúlá fútúra' aa zléné** » - (saisir NVI+de - p.o.i.3sg. - et - nous+acc. - couper+perf. - queue+déf. - avec - dent)

á mangavər a n ngələ na : ngəla' ágíde'e ; ngəla' á gwódókw - la guêpe maçonner se casse en deux : moitié en haut ; moitié en bas. [CONTE "ńdøkuleze", l. 159] - (et - guêpe maçonner - et - elle+acc. - couper - pr.cop.intr.3sg. - couper+tot. - en haut+déf. - couper+tot. - dans - bas)

á dəm sa a n ngəla yim lemé-lemé á ta tawadə tá áwúda - La fille a fendu l'eau en deux et ils ont traversé à pied sec - (et - fille+de - dém. - et - elle+acc. - couper+tot. - eau - en parts égales - et - ils+acc. - traverser - pr.cop.intr.3pl. - dehors)

a n ngəlánə giy daw təpə ɓa - et il ne lui donna là-bas aucun champ (aucune propriété) - (et - il+acc. - couper+part.+p.o.i.3sg. - champ+de - mil - là-dedans - nég.)

tr. ind. : dépasser, être supérieur à

ndohíy ní víy ɓalíy ńtá áhəɗ tá ngəláná á kuló-kuló fád ɓa - Les gens qui organisent ce piège sont même plus de quarante. « 2024 **ndohíy ńvíy ɓalíy ńtá áhəɗ tá ngəláná á kuló-kuló fád ɓa** » - (homme+de+pl. - rel. - (2024 nom.+)/mettre+imperf. - piège - dém. - absolument - ils+inacc. - être supérieur à+tot.+p.o.i.3sg. - à - dix-dix - quatre - même)

ká ngécə ńwufe aa súkwíy mán ká vaná á ndó, n ngəláná á súkwíy ńmbóla mán ndá vaka - Tu trouves de la joie dans ce que tu donnes, davantage que dans les bonnes choses que tu reçois. « 2024 **ká ngécə ńwufe aa skwíy mán ká vaná á ndó, n ngəláná á skwíy ńmbóla mán ndá vaka** » - (tu+inacc. - trouver+imperf. - se réjouir NVI - en - chose - sub. - tu+inacc. - donner+tot.+p.o.i.3sg. - à - homme - ça+acc. - être supérieur NVP+p.o.i.3sg. - à - chose - bonne - sub. - incl.+inacc. - donner+tot.+p.o.i.2sg.)

figuré : "faucher", "piquer", soustraire de l'argent

á ngəlayí gwezhím kula aagide zlam - Il me fauche quinze mille francs « 2024 **á ngəlayí gwezím kula aagide zlam** » - (il+inacc. - couper+tot.+p.o.i.1sg. - mille - dix - au-dessus - cinq)

au jeu de graines dzoa (**dzuwa**) : "couper", "écarter"

ngəla'a ! - Coupe ! Ecarte ! [lorsqu'un joueur a une graine dans chacune de ses deux cases de gauche, il déplace la graine de la case du milieu à la case de droite] - (couper+déf.)

- **dáy** ["œil"] - guetter

á ngíló díy á mbútá - Il guette la voiture - (il+inacc. - couper+imperf. - œil - à - voiture)

i ngúló díy aa zlazləɗ gə súkwíy mán á wáyí ńgedə kátá méne - J'ai cherché en regardant autour de moi, ce qu'elle voulait me dire ainsi [Michel GOULIMÉ "pers."] « 2024 **i ngúló díy aa zlazləɗ gə skwíy mán á wáyí ńgedə kátá méne** » - (je+acc. - couper+perf. - œil - sur - côté+de - pr.cop.intr.1sg. - chose - sub. - elle+inacc. - vouloir - nom.+dire+déf. - ainsi - seulement)

- **ma** ["parole"] - interpréter

ńpiy kwa mán í pa' a i ngəlatə ma - Quand j'ai bien posé les pierres, je leur interprète leur message [Reved Bidāi "Tsakalay (jumeaux)", l. 10] - (mettre NVI+de - pierre - sub. - je+inacc. - mettre+tot. - et - je+acc. - couper+tot.+p.o.i.3pl. - parole)

tromper, mentir

súkwíy n ngíló má ámbəbay - Ce qui trompe est mauvais « 2024 **skwíy nngíló má ámbəbay** » -
(chose - rel. - (2024 nom.+)*couper+imperf.* - parole - mauvaise)

mán n dá mburə ngidə á ngələ ma - S'il couche avec une autre, c'est sa parole qu'il renie [Reved Bidai
"Tsakalay (jumeaux)", 1.80] - (sub. - il+acc. - fut. - avoir relation sexuelle - autre - il+inacc. - couper+tr.impl. - parole)

á ngəlakinə ma aava - Il médit de vous - (il+inacc. - couper+tot.+p.o.i.2pl. - parole - au sujet de)

ká dá ngəlanə má ává ndu ngidə ba - Tu ne feras pas de faux témoignage - (tu+inacc. - fut. - couper+tot.+p.o.i.3sg. - parole - au sujet - homme+de - autre - nég.)

- **va** ["corps"] - se partager, se séparer, se mettre à l'écart (pour un groupe)

ndá ngúlə və tə ngwíy takáts, á nda dó - La majorité d'entre nous a quitté la maison et est partie. «
2024 **ndá ngúlə və tə ngwíy takác, á nda dó** » - (incl.+imperf. - se séparer+perf. - corps - dans - maison - le plus grand nombre - et - incl.+acc. - aller+perf.)

ngidə á ngílə va aa moədəədə na a n dá síy mán anana - Chacun se met à l'écart sur sa terrasse et va boire sa part - (autre - il+inacc. - couper+imperf. - corps - sur - terrasse+de - pr.cop.intr.3sg. - et - il+acc. - fut. - boire+imperf. - sub. - pr.poss.3sg.)

- **ngwáz** ["femme"] - rendre stérile

n ngələ na [litt. "ça s'est coupé"] - être fini, être terminé, être passé

sátatá ányí mádokwá, kiléng n ngələ nə má - Cela, à notre époque donc, c'est définitivement terminé -
(dém. - désormais - définitivement donc - fini - il+acc. - couper - pr.cop.intr.3sg. - définitivement)

ngəla-aa-məray - (N) [litt. "coupe sur le bout de la main"] - **au jeu de petits cailloux daw** : phase de jeu qui consiste à jeter les cailloux en l'air et en rattraper un maximum sur le dos de la main

ngəlák - (N invar.) - coq

ngəlák á tsíy dáyá - Un coq chante. « 2024 **ngəlák á cíy dáyá** » - (coq - il+inacc. - frapper+imperf. - cou)

ngəlákə dák « 2024 **ngəlák dák** » - (N. Comp.) [litt. "coq de campagne"]
serpent sp. (à tête ressemblant à celle du coq)
Upupa epops, Huppe fasciée

ngəldəm-dəmma'a « 2024 **ngəldəmdəma'a** » - (A) - rougeoyant, incandescent

vogwa aa pémbízh ngəldəm-dəmma'a - La bûche est rouge sous l'effet du feu. « 2024 **vogwa aa pémbíz ngəldəmdəma'a** » - (feu - sur - bûche - rougeoyant)

n ndará ngəldəm-dəmma'a, gamagə ndá píy ndádərdá á gidə'e - Il est cuit rouge et puis on lui met le fumier dessus « 2024 **n ndará ngəldəmdəma'a, gamagə ndá píy ndádərdá á gidə'e** » - (il+inacc. - cuire+passif - rouge - puis - incl.+inacc. - mettre+imperf. - fumier - à - tête+de+déf.)

ngələsa'a, ngílíshe'e « 2024 **ngələsa'a, ngílíse'e** » - (A) - enflammé, incandescent (pour des braises)

ngər-, ngire, ngura - (V) - compter

nngirə ná ázəbay - on n'en a pas le nombre - (compter NVI+de - pr.cop.intr.3sg. - nég.)

á ta bice ndíy mán ndá ngərtá ává ndó ázəba - et ils réunirent des vauriens. - (et - ils+acc. - réunir+tot. - gens - sub. - incl.+inacc. - compter+eux. - parmi - homme - ce n'est pas)

rapporter, exposer, confirmer

á ta ngərakə málíy mán í gáw - et ils t'ont rapporté ce dont je suis coupable - (et - ils+acc. - rapporter+tot.+p.o.i.2sg. - faute - sub. - je+inacc. - faire+perf.)

á ngərkáda aavə nga - Il médit de nous. - (il+inacc. - médire+rapp. - au sujet de - nous)

- **ndó** ["homme"] - recenser

ńngiré ndó - recensement - (*compter NVI - homme*)

- **ma** ["sexe féminin"] - se marier, épouser

“**Yí shewudere**” aa ná dá ngiré ma sɔ̀ bə ɔ̀kwá - il pense être assez courageux pour l'épouser dans ces conditions « 2024 “**Yí sewudere**” aa ná dá ngiré ma sɔ̀ bə ɔ̀kwá » - (*moi - brave - quant à - lui - fut. - compter+imperf. - sexe+déf. - dém. - même - donc*)

ngərd-, ngirde, ngurda - (Causatif) - expliquer, déclarer, dévoiler

á ngərdangə ke aa ná tíy sukwiý ńndíy ké - elle nous explique comment elle prépare à manger [MME Ouélivé, de Borogoua "*Recettes mafa*", l.3] « 2024 á ngərdangə ke aa ná tíy skwiý ńndíy ké » - (*elle+inacc. - expliquer+tot.+p.o.i.1pl. - comment - quant à - elle - préparer+imperf. - chose+de - manger NVI - comment*)

ngér-ngərtsátsa'a « 2024 ngérngərcáca'a » - (A) - trop salé (avec du natron “slàwàr”)

gíde sɔ̀ mábə mbár aá gid nɔ̀ ngér-ngərtsátsa káté méne - le dessus c'est de l'huile seulement, c'est trop salé. [MME Ouélivé, de Borogoua "*Recettes mafa*", l.446] « 2024 gíde sɔ̀ mábə mbár aá gid nɔ̀ ngérngərcáca káté méne » - (*tête+déf. - dém. - certes - huile - avec - tête+de - p.o.i.3sg. - ? - ainsi - seulement*)

ngəráb-ngərábba'a « 2024 ngərábngərába'a » - (A) - cf. ngírəb-ngírəbbe'e

ngərbətsa'a « 2024 ngərbəca'a » - (A) - compact, dense

á nda panə daw aa gid ngərbətsa'a - Et on lui met beaucoup de grains de mil sur la tête. « 2024 á nda panə daw aa gid ngərbəca'a » - (*et - incl.+acc. - mettre+tot.+p.o.i.3sg. - mil - sur - tête - densément*)

ngərdəh-dəhha'a « 2024 ngərdəhdəha'a » - (A) - trop salé (avec du sel “bàmà”)

ngərzl-, ngirzle, ngurzla - (V) - nouer, boucler, joindre (deux brins, deux extrémités)

í ngirzló tɔ̀bá - Je noue la corde - (*je+inacc. - nouer+imperf. - corde*)

entourer, enrouler autour

a n ngəzlkáda aa diy riy na - et il l'enroule autour de son coude - (*et - il+acc. - entourer+rapp. - sur - oeil+de - main+de - pr.cop.intr.3sg.*)

tsáwíy á zhé. Ndá ngəzla' aá vatək bə ɔ̀kw ngidɔ́ ké - Il y a un enclos. On l'entoure avec des épines, quoi d'autre ? « 2024 cáwíy á zé. Ndá ngəzla' aá vatək bə ɔ̀kw ngidɔ́ ké » - (*enclos - il+inacc. - exister - incl.+inacc. - nouer+tot. - avec - épine - même - donc - autre - quoi*)

ngəzluwa'a, ngəzluw-zluwwa'a, ngirzluwe'e, ngirzluw-zluwwe'e « 2024 ngəzluwa'a, ngəzluwzluwa'a, ngirzluwe'e, ngirzluwzluwe'e » - (A) - brillant, verni

tsáb tsáb tsáb aa gwógum sɔ̀ kátá, ngəzluw-ngəzluwwa káté bə mbár aa gíde gúnokw káté ba - c'est gluant avec ce sésame luisant même, l'huile ressort sur le dessus comme ça. [MME Ouélivé, de Borogoua "*Recettes mafa*", l.345] « 2024 cáb cáb cáb aa gwógum sɔ̀ kátá, ngəzluwngəzluwa káté bə mbár aa gíde gúnokw káté ba » - (*gluant - gluant - gluant - quant à - sésame+de - dém. - ainsi - brillant - ainsi - même - graisse - sur - tête+déf. - seulement donc - ainsi - même*)

ngós - (Adv. verb.) - éruption de bouton, chair de poule

ngós aa ná n yá'á - Les boutons apparaissent brusquement - (*irruption - quant à - lui - il+acc. - naître+passif*)

ngəs-, ngishe, ngusa « 2024 ngəs-, ngise, ngusa » - (V)

se détacher, se répandre par terre

mándíy á ngishe - La botte de fourrage de répard par terre « 2024 **mándíy á ngise** » - (*herbe verte - elle+inacc. - se détacher+imperf.*)

avalier (une bouillie, un bouillon)

í ngishé vanda - J'avale la bouillie d'arachides. « 2024 **í ngisé vanda** » - (*je+inacc. - avaler+imperf. - arachide*)

ndú mán á mbáha aa lák tē díy ba, ngəsáná á dáy - Celui qui aime avec beaucoup de sauce, il se sert à volonté. [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l. 183] - (*homme - sub. - il+inacc. - convenir - avec - sauce - dans - intérieur - même - avaler+part.+p.o.i.3sg. - à - oeil*)

- **áhad** ["définitivement"] - détruire

ká ngəská sukwiý ngayá áhad - Tu détruis ton affaire [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l. 403] « 2024 **ká ngəská skwiý ngayá áhad** » - (*tu+inacc. - répandre+rapp. - chose+de - pr.cop.intr.2sg. - à terre*)

ngəsl-, ngisle, ngusla - (V) - couper, cueillir

í ngislé gwogúmáý - Je coupe le fil. - (*je+inacc. - couper+imperf. - fil*)

í ngislé nyi-wáf - Je cueille le fruit. - (*je+inacc. - couper+imperf. - fruit*)

ngəsl-ngəsla kúdíce'e - Les testicules sont bien coupées. - (*couper-couper+tot. - testicule*)

ngətak- - (V) - *rare* : prendre une bouillie, une sauce avec la main

ngətak-ngətak-ngətakka'a « 2024 **ngətakngətakngətakka'a** » - (Adv.) - prendre plusieurs fois, très vite

ngəz-, ngízhé, ngúzá « 2024 **ngəz-, ngízé, ngúzá** » - (V) - rassasier, se rassasier de

í ngízhé mávár - Je me rassasie de boule de mil. « 2024 **í ngízé mávár** » - (*je+inacc. - se rassasier+imperf. - boule de mil*)

tá ngəzatə súkwíy á ndíy mán míy á kəđəta - Ils rassasient ceux qui ont faim « 2024 **tá ngəzatə skwiý á ndíy mán míy á kəđəta** » - (*ils+inacc. - rassasier+tot.+p.o.i.3pl. - chose - à - ceux - sub. - faim - elle+inacc. - frapper+p.o.d.3pl.*)

corriger au fouet

ngá tsíy aa gádə bá áabiy ba, ndá ngúzé ndo aá ma - Nous ne frappons même pas avec un bâton, nous corrigeons par la parole. « 2024 **ngá cíy aa gádə bá áabiy ba, ndá ngúzé ndo aá ma** » - (*nous+inacc. - frapper+imperf. - avec - bâton - même - nég. - même - incl+inacc. - corriger+perf. - homme - avec - parole*)

ta ngwátsə maya íngəztə ba - ils ne trouvèrent pas de motif de les inculper. « 2024 **ta ngwácə maya íngəztə ba** » - (*ils+acc. - trouver+perf. - manière - nom.+corriger+p.o.d.3pl. - nég.*)

ngəzl-, ngízlé, ngúzlá - (V) - casser, arracher

í ngízlé duwzłak - Je casse la cruche - (*je+inacc. - casser+imperf. - cruche*)

diy nə n ngəzlá sətáđ - Il est borgne « 2024 **diy nə n ngəzlá stáđ** » - (*oeil+de - pr.cop.intr.3sg. - il+acc. - arracher+passif - un*)

á ngəzłayi dáy - Il me regarde d'un oeil. [signe de mécontentement] - (*il+inacc. - casser+tot.+p.o.i.1sg. - oeil*)

- **á géd** ["à tête"] - en avoir assez de, saturer, "gaver"

súlúm á ngəzłayé á géd - J'en ai assez de fabriquer des flèches - (*flèche - elle+inacc. - couper+tot.+p.o.i.1sg. - à - tête*)

sukwiý ndíy á ngəzłayé á géd - J'en ai assez de cuisiner « 2024 **skwiý ndíy á ngəzłayé á géd** » - (*chose+de - manger NVI - elle+inacc. - couper+tot.+p.o.i.1sg. - à - tête*)

a n ngəzłatá á gid ba - qu'ils le fassent sans relâche - (*et - il+acc. - couper+tot.+p.o.i.3pl. - dans - tête - nég.*)

ngíbékéke'e - (A) - nombreux (pour des personnes assemblées)

ń tə huɗʰ zɰlér ngíbékéke tə huɗʰ váh ahəna - Ceux qui sont dans l'Acacia Ataxacantha sont nombreux au milieu des feuilles ici. « 2024 **ńtə huɗʰ zɰlér ngíbékéke tə huɗʰ váh ahəna** » - (rel. - (2024 nom.+) *dans - ventre+de - Acacia Ataxacantha - nombreux - dans - ventre+de - feuille - ici*)

ngide - (Altératif) (pl. **ngidéháy**) - quelque, autre, un certain

ngidé á zhé - Il y en a un / Il y en a un autre. « 2024 **ngidé á zé** » - (un -autre - il+inacc. - exister)

dəm ngide / dóm ngide - Une fille (syntagme complétif) / Une autre fille (syntagme déterminatif). - (fille+de - autre - fille - autre)

súkwíy mán á gíy tə gíy ngide - la chose qui est dans la maison. [dans cette phrase, l'altératif complète súkwíy] « 2024 **skwíy mán á gíy tə gíy ngide** » - (chose - sub. - elle+inacc. - faire+imperf. - dans - maison+de - autre)

mán kíné shikə sə kíné ndzaw aa səm ngide aa səm ngidə dé ? - En venant, vous êtes-vous arrêtés à un endroit où à un autre ? « 2024 **mán kíné skə sə kíné njaw aa səm ngide aa səm ngidə dé ?** » - (sub. - vous+inacc. - venir+de - dém. - vous+inacc. - rester+perf. - sur - lieu+de - autre - sur - lieu+de - autre - interr.)

kwá sətád ndu ngidé á ngátsiyé áabəy - Personne ne me voit. « 2024 **kwá stád ndu ngidé á ngátsiyé áabəy** » - (indéf. - un - homme+de - autre - il+inacc. - trouver+p.o.d.1sg. - nég.)

kwá sətád ndu ngidə təvə tónɡa' á gedə : "sukwiy giy gá anta" aa ná áaba - nul d'entre eux ne dit "ceci m'appartient" « 2024 **kwá stád ndu ngidə təvə tónɡa' á gedə : "skwiy giy gá anta" aa ná áaba** » - (indéf. - un - homme+de - autre - parmi - eux - il+inacc. - dire - chose+de - maison+de - pr.cop.intr.1sg. - act.+dém. - quant à - lui - nég.)

á ndíy ngidéhíy cecəw á ta shike - et deux personnes arrivèrent « 2024 **á ndiy ngidéhíy cecəw á ta ske** » - (et - gens+de - autre+pl. - deux - et - ils+acc. - venir)

ndomadza ngidéhíy á zhí fád - Il y a quatre hommes. « 2024 **ndomaja ngidéhíy á zí fád** » - (homme - autre+pl. - il+inacc. - exister - quatre)

employé dans les interrogations pour renforcer le doute : "donc"

a i bərkə ngide ahəmé ? - Pourquoi donc t'insulterais-je ? - (et - je+acc. - insulter+p.o.d.2sg. - autre - pourquoi)

a gaká níy na aa súkwíya ngidə ké ? - Comment est-elle donc, la chose en question ? « 2024 **a gaká níy na aa skwíya ngidə ké ?** » - (elle+inacc. - faire+rapp. - faire NVI+de - pr.cop.intr.3sg. - quant à - chose+de - autre - comment)

ngidé áabəy [litt. "autre il n'y a pas"] - aucun

a ngide [litt. "celui d'un autre"] - "si ça se trouve", "dans ce cas", "cette fois"

mán ká jékədə giy ngayá, a ngidə kwa ngayá ámbədiy ba.. - Si tu abandonnes ta maison, pour le coup, quelque chose va mal pour toi... - (sub. - tu+inacc. - laisser+imperf. - maison+de - pr.cop.intr.2sg. - réf.3sg. - autre - indéf.+de - pr.cop.intr.2sg. - mauvais - nég.)

a ngidə... ndá mananə zəyda á sak... a ngidə ndá mananá á dáya - dans un cas... on lui attache un fer au pied... Dans un autre cas, on lui attache le fer au cou - (réf.sg. - autre - incl.+inacc. - attacher+tot.+p.o.i.3sg. - fer - à - pied - réf.sg. - autre - incl.+inacc. - attacher+tot.+p.o.i.3sg. - à - cou)

gəlah á dá ngécé ázəbáy, a ngidə bə wújid ámbəbáy, a n gədasə ná áwúsá - Peut-être n'y en aura-t-il pas, si ça se trouve le potopoto est mauvais et ce sera complètement perdu [Dakoza "Prière pour la fonte du fer", I.6] - (peut-être - il+inacc. - fut. - trouver+imperf. - nég. - réf.3sg. - autre - même - potopoto - mauvais - et - il+acc. - abîmer - pr.cop.intr.3sg. - complètement)

ngihe - (V) - thème imperfectif de **ngəh-**

ngilé - (V) - thème imperfectif de **ngəl-**

ngilé-ngile - (N) - Hyaena hyaena, hyène rayée

ngílíshe'e « 2024 **ngílíse'e** » - (A) - cf. **ngólésa'a**

ngírbe'e - (A) - assis, prosterné (respectueusement en attendant un hôte)

ndá zhéré bíy ngírbe tã hákda - On attend le chef respectueusement assis par terre « 2024 **ndá zéré bíy ngírbe tã hákda** » - (incl.+inacc. - attendre+imperf. - chef - assis respectueusement - dans - terre)

ngire - (V) - thème imperfectif de **ngər-**

ngírėb-ngírėbde'e, ngóráb-ngórábba'a « 2024 **ngírėbngírėbe'e, ngórábngórába'a** » - (A) - gluant, collant, pâteux (pour une bouillie)

meréwúđ ngírėb-ngírėbde'e - La bouillie est gluante « 2024 **meréwúđ ngírėbngírėbe'e** » - (bouillie - gluante)

ngirib-ngiribbe'e « 2024 **ngiribngiribe'e** » - (A) - productif, rentable (pour des tubercules ou des arachides)

ngirzle - (V) - thème imperfectif de **ngərzl-**

ngirzluwe'e, ngirzluw-zluwwe'e « 2024 **ngirzluwe'e, ngirzluwzluwe'e** » - (A) - cf. **ngərzluwa'a**

ngishe « 2024 **ngise** » - (V) - thème imperfectif de **ngəs-**

ngisle - (V) - thème imperfectif de **ngəsl-**

ngíy - (V) - forme de **ngáy** en contexte

ngízhé « 2024 **ngízé** » - (V) - thème imperfectif de **ngóz-**

ngízlé - (V) - thème imperfectif de **ngózl-**

ngizlid - (Adv. verb.) - enflammer

í ngizlíd vatsa vogwa - Je rallume le feu « 2024 **í ngizlíd vaca vogwa** » - (je+inacc. - enflammer - rallumer+tot. - feu)